



Határozatok Tára

A TÖRVÉNYSZÉK ÍTÉLETE (negyedik tanács)

2012. október 26.*

„Közös kül- és biztonságpolitika — Iránnal szemben az atomfegyverek elterjedésének megakadályozása érdekében hozott korlátozó intézkedések — A pénzeszközök befagyasztása — Megsemmisítés iránti kereset — Indokolási kötelezettség”

A T-63/12. sz. ügyben,

az **Oil Turbo Compressor Co. (Private Joint Stock)** (székhelye: Teherán [Irán], képviseli: K. Kleinschmidt ügyvéd)

felperesnek

az **Európai Unió Tanácsa** (képviselik: M. Bishop és Z. Kupčová, meghatalmazotti minőségben)

alperes ellen

az Iránnal szembeni korlátozó intézkedésekről szóló 2010/413/KKBP határozat módosításáról szóló, 2011. december 1-jei 2011/783/KKBP tanácsi határozat (HL L 319., 71. o.) felperest érintő részében történő megsemmisítése iránti kérelme tárgyában,

A TÖRVÉNYSZÉK (negyedik tanács),

tagjai: I. Pelikánová elnök, K. Jürimäe (előadó) és M. van der Woude bírák,

hivatalvezető: K. Andová tanácsos,

tekintettel az írásbeli szakaszra és a 2012. július 11-i tárgyalásra,

meghozta a következő

Ítéletet

A jogvita előzményei

- 1 A felperes, az Oil Turbo Compressor Co. (Private Joint Stock) Iránban letelepedett társaság, amely a földgáz-, a petrokémiai és általában véve az energiaszektorban végez termelő- és kutatótevékenységet, valamint nyújt szolgáltatást. Konkrétabban külön az ügyfelei igényeihez igazított turbinákat és turbókompresszorokat gyárt és forgalmaz.

* Az eljárás nyelve: német.

- 2 2010. július 26-án az Európai Unió Tanácsa elfogadta az Iránnal szembeni korlátozó intézkedésekről és a 2007/140/KKBP közös álláspont hatályon kívül helyezéséről szóló 2010/413/KKBP tanácsi határozatot (HL L 195., 39. o.; helyesbítve: HL L 197., 2010.7.29., 19. o.). A 2010/413 határozat 20. cikkének (1) bekezdése előírja azon személyek és szervezetek pénzeszközeinek és gazdasági forrásainak befagyasztását, akiknek, illetve amelyeknek a listája ugyanezen határozat I. és II. mellékletében megállapításra került.
- 3 2010. október 25-én, a 2010/413 határozat elfogadását követően, a Tanács elfogadta az Iránnal szembeni korlátozó intézkedésekről és a 423/2007/EK rendelet hatályon kívül helyezéséről szóló, 961/2010/EU rendeletet (HL L 281., 1. o.). A 961/2010 rendelet 16. cikke (2) bekezdésének a) pontja előírja az említett rendelet VIII. mellékletében felsorolt személyek, szervezetek és szervek pénzeszközeinek és gazdasági forrásainak befagyasztását.
- 4 2011. december 1-jén a Tanács elfogadta az Iránnal szembeni korlátozó intézkedésekről szóló 2010/413 határozat módosításáról szóló 2011/783/KKBP határozatot (HL L 319., 71. o.; a továbbiakban: megtámadott határozat), amellyel többek között felvette a felperes nevét a 2010/413 határozat II. mellékletében felsorolt személyek és szervezetek listájára.
- 5 Ugyanazon a napon a Tanács elfogadta az Iránnal szembeni korlátozó intézkedésekről szóló 961/2010/EU rendelet végrehajtásáról szóló 1245/2011/EU végrehajtási rendeletet (HL L 319., 11. o.), amellyel többek között felvette a felperes nevét a 961/2010 rendelet VIII. mellékletében megállapított listára.
- 6 A megtámadott határozatban a felperes pénzeszközeinek és gazdasági forrásainak befagyasztását a következőképpen indokolta:

„Az EU által jegyzékbe vett Sakhte Turbopomp va Kompressor (SATAK) (más néven: Turbo Compressor Manufacturer, TCMFG) kapcsolt vállalata.”
- 7 2011. december 5-i levelében a Tanács tájékoztatta a felperest a 2010/413 határozat II. mellékletében és a 961/2010 rendelet VIII. mellékletében felsorolt személyek és szervezetek listájára történő felvételéről. E levél a Tanácshoz az iráni postaszolgálat által ráragasztott „elköltözött” megjegyzéssel érkezett vissza.
- 8 2012. február 9-i levelében a felperes arra kérte a Tanácsot, hogy vizsgálja felül a 2010/413 határozat II. mellékletében és a 961/2010 rendelet VIII. mellékletében felsorolt személyek és szervezetek listájára történő felvételére vonatkozó határozatot.

Az eljárás és a felek kérelmei

- 9 A Törvényszék Hivatalához 2012. február 13-án benyújtott keresetlevelével a felperes előterjesztette a jelen keresetet.
- 10 A Törvényszék Hivatalához ugyanazon a napon benyújtott külön iratban a felperes kérelmet terjesztett elő arra vonatkozóan, hogy a Törvényszék az ügyet a Törvényszék eljárási szabályzatának 76a. cikke alapján gyorsított eljárásban bírálja el.
- 11 2012. március 13-i határozatával a Törvényszék (negyedik tanács) helyt adott e kérelemnek.
- 12 A felek szóbeli előadásait és a Törvényszék által feltett szóbeli kérdésekre adott válaszait a 2012. július 11-i tárgyaláson hallgatták meg.

- 13 A felperes azt kéri, hogy a Törvényszék:
- semmisítse meg a megtámadott határozatot az őt érintő részében;
 - hozzon pervezető intézkedést a Törvényszék eljárási szabályzata 64. cikke alapján, amelynek keretében felhívja a Tanácsot arra, hogy nyújtson be a megtámadott határozattal kapcsolatos minden dokumentumot, amennyiben azok a felperesre vonatkoznak;
 - a Tanácsot kötelezze a költségek viselésére.
- 14 A Tanács azt kéri, hogy a Törvényszék:
- utasítsa el a keresetet mint megalapozatlant;
 - a felperest kötelezze a költségek viselésére.

A jogkérdésről

- 15 Keresete alátámasztása érdekében a felperes négy jogalapra hivatkozik. Az első jogalap a megtámadott határozat alapjául szolgáló tények nyilvánvalóan téves értékelésén alapul, a második a tisztességes eljáráshoz való jog és a hatékony bírói jogvédelemhez való jog, a harmadik az arányosság elvének megsértésén, a negyedik jogalap pedig az indokolási kötelezettség és a meghallgatáshoz való jog megsértésén alapul.
- 16 Az első jogalap keretében a felperes először is arra hivatkozik, hogy soha nem volt a Sakhte Turbopomp va Kompressor (SATAK) kapcsolt vállalata, és hogy ez utóbbi soha nem volt az ő egyik kapcsolt vállalata. Másodszor a Tanács összetéveszti a Turbo Compressor Manufacturer (TCMFG)-t – amely a felpereshez kapcsolódó vállalat – a SATAK-kal. Harmadszor, mivel nem rendelkezik semmilyen olyan ténybeli elemmel vagy bizonyítékokkal, amely azt mutatná, hogy a TCMFG részt vett atomfegyverek elterjedésének veszélyével járó nukleáris tevékenységekben, illetve az atomfegyverek célba juttatására szolgáló rendszerek vagy más hordozóeszközök kifejlesztésében, a felperes úgy véli, hogy az Iránnal szembeni korlátozó intézkedésekről szóló 2010/413 határozat módosításáról szóló, 2011. május 23-i 2011/299/KKBP tanácsi határozat (HL L 136., 65. o.), amellyel a Tanács többek között felvette a TCMFG-t a 2010/413 határozat II. mellékletében felsorolt személyek és szervezetek listájára, jogellenes a TCMFG-re vonatkozó részében. Negyedszer, a megtámadott határozat elfogadásának időpontjában már nem létezett semmilyen keresztrészesedés közte és a TCMFG között, mivel egyrészt a TCMFG tulajdonában lévő összes részesedést eladta D.-nek 2011. június 6-án, másrészt pedig az ő tulajdonában lévő, a TCMFG-ben való összes részesedést eladta Sa.-nak.
- 17 A Tanács vitatja a felperes érvelésének megalapozottságát.
- 18 Az ítélkezési gyakorlat szerint azon jogi aktus jogszerűségének bírósági felülvizsgálata, amellyel korlátozó intézkedéseket fogadtak el valamely jogalany tekintetében, kiterjed az aktus indokolásaként felhozott tények és körülmények megítélésére, valamint azon bizonyítékok és információk vizsgálatára, amelyek e megítélés alapszik (lásd ebben az értelemben a Törvényszék T-390/08. sz., Bank Melli Iran kontra Tanács ügyben 2009. október 14-én hozott ítéletének [EBHT 2009., II-3967. o.] 37. és 107. pontját).
- 19 Ezenkívül az állandó ítélkezési gyakorlat értelmében valamely uniós jogi aktus jogszerűségét az aktus meghozatalának időpontjában fennálló ténybeli és jogi körülmények alapján kell értékelni (lásd analógia útján a Törvényszék T-322/01. sz., Roquette Frères kontra Bizottság ügyben 2006. szeptember 27-én hozott ítéletének [EBHT 2006., II-3137. o.] 325. pontját és az ott hivatkozott ítélkezési gyakorlatot).

- 20 A jelen esetben a Tanács a felperes pénzeszközeinek és gazdasági forrásainak befagyasztását a következőképpen indokolta:
- „Az EU által jegyzékbe vett Sakhte Turbopomp va Kompressor (SATAK) (más néven: Turbo Compressor Manufacturer, TCMFG) kapcsolt vállalata.”
- 21 Meg kell állapítani, hogy a felperes elismeri, hogy a TCMFG-hez kapcsolódott, de több olyan jellegű dokumentumot terjeszt elő, amelyek bizonyítják, hogy már semmilyen keresztrészesedés nem létezett közte és e társaság között a megtámadott határozat elfogadásának időpontjában, 2011. december 1-jén, így a Tanács azon állítását, amely szerint az említett időpontban a TCMFG kapcsolt vállalata volt, tárgyilag tévesnek kell tekinteni.
- 22 Következésképpen az ügy irataiból kitűnik, hogy a TCMFG 2011. június 6-án eladta a felperes társaságban való összes részesedését D.-nek. A felperes e tekintetben benyújtotta azon közjegyzői okirat másolatát, valamint azon 2011. június 6-i igazolás másolatát, amelyek bizonyítják a 363 036 010 000 iráni riál (IRR) (23 970 600 euró) nagyságrendű eladási ár kifizetését. Továbbá benyújtotta az említett eladás alapján az iráni adóhatóságnak fizetett 14 521 440 400 IRR (958 825 euró) összegű adó megfizetésére vonatkozó bizonyíték másolatát. Végül a felpereshez hasonlóan meg kell jegyezni, hogy a 2011. június 13-i igazgatótanácsi ülés jegyzőkönyve hitelesíti a TCMFG által a részesedései D.-nek történő eladását.
- 23 A felperes ugyancsak benyújtott olyan dokumentumokat, amelyek azt bizonyítják, hogy már nincs TCMFG-részvénye. Konkrétan benyújtotta annak bizonyítékát, hogy 2011. június 8-án eladta a TCMFG-ben való részesedéseit Sa.-nak, azaz az adásvételi szerződés másolatát, az 160 772 410 000 IRR (10 612 500 euró) nagyságrendű eladási ár kifizetését tanúsító igazolás másolatát, valamint az említett eladás alapján az iráni adóhatóságnak járó 6 430 896 400 IRR (424 621 euró) összegű adó megfizetésére vonatkozó bizonyíték másolatát.
- 24 A tárgyaláson a Tanács elismerte, hogy nem vitatja e körülmények valóságát. Ennélfogva azt kell megállapítani, hogy még akkor is, ha a TCMFG 2011. június 6-ig rendelkezett a felperes részvényeivel, a megtámadott határozat ténybelileg téves kiindulóponton alapszik, tekintettel arra, hogy amint a fenti 19. pontban megállapítást nyert, e határozat jogszerűségét elfogadásának időpontjában, vagyis 2011. december 1-jén kell vizsgálni, amely időpontban a TCMFG újra eladta az említett összes részvényt.
- 25 E következtetést nem tudják megkérdőjelezni a Tanács érvei.
- 26 Ellenkérelmében a Tanács azt állítja, hogy a TCMFG és a felperes tulajdonában lévő keresztrészesedések eladására csak azért került sor, hogy az egymással összefonódott társaságok szétválasztásának látszatát mutassa, és elrejtse a valódi részesedéseket, ami azt vonja maga után, hogy a felperesnek a 2010/413 határozat II. mellékletében felsorolt személyek és szervezetek listájára történő felvételét alátámasztó okok érvényesek voltak a megtámadott határozat elfogadásának napján, és továbbra is azok. Továbbá, a tárgyaláson a Tanács azt állította, hogy az említett eladás ellenére a TCMFG-nek még mindig voltak kapcsolatai a felperessel.
- 27 E tekintetben meg kell állapítani, amint a fenti 20. pontban említésre került, hogy a Tanács beírta azzal, hogy a megtámadott határozatban arra a körülményre hivatkozzon, hogy a felperes a SATAK, más néven a TCMFG kapcsolt vállalata volt. Egyáltalán nem említette meg azt, hogy bár a TCMFG már egyáltalán nem rendelkezett részesedéssel a felperes vállalkozásban, *de facto* irányítást gyakorolt az utóbbi felett, mivel a részesedések átruházása azon szabályozó rendelkezések alkalmazásának megkerülését célzó műveletet jelenti, amelyek lehetővé tették a Tanács számára, hogy a 2010/413 határozat II. mellékletében felsorolt személyek és szervezetek listájára felvegye azokat a szervezeteket, amelyek olyan személyek vagy szervezetek tulajdonában vagy ellenőrzése alatt állnak, amelyek Irán atomfegyverek elterjedésének veszélyével járó nukleáris tevékenységeivel vagy az atomfegyverek hordozóeszközeinek fejlesztésével közvetlen kapcsolatban állnak, vagy ahhoz támogatást biztosítanak.

- 28 Ezenkívül meg kell jegyezni, hogy a Tanács a tárgyaláson kifejezetten elismerte, hogy az ellenkérelmében, valamint a szóbeli szakasz során új indokolást fejtett ki a felperesnek az említett listára történő felvételének igazolása érdekében, mivel nem rendelkezett releváns bizonyítékokkal ezen indokolás alátámasztásához akkor, amikor a megtámadott határozat elfogadásra került.
- 29 Márpedig a Törvényszék megjegyzi, hogy a megtámadott határozat jogszerűsége csak azon ténybeli és jogi elemek alapján vizsgálható, amelyek alapján azt elfogadták, nem pedig olyan bizonyítékok alapján, amelyeket e határozat elfogadását követően hoztak a Tanács tudomására, még akkor is, ha utóbbi szerint az említett bizonyítékok érvényesen szolgálhattak az említett határozat alapjául. A Törvényszék ugyanis nem tehet eleget a Tanács által arra történő felhívásnak, hogy véglegesen megváltoztassa az e határozat alapjául szolgáló indokolást (lásd analógia útján a Törvényszék T-190/10. sz., Egan és Hackett kontra Parlament ügyben 2012. március 28-án hozott ítéletének 102. és 103. pontját, és az ott hivatkozott ítélkezési gyakorlatot).
- 30 Az előző megfontolásokra tekintettel el kell fogadni az első jogalapot. Ebből következik, hogy meg kell semmisíteni a megtámadott határozatot a felperesre vonatkozó részében, anélkül hogy szükség lenne a többi jogalap és a felek többi érvének vizsgálatára, vagy a Tanács arra való kötelezésére, hogy nyújtsa be a felperes által a második kereseti kérelmében említett dokumentumokat.

A költségekről

- 31 Az eljárási szabályzat 87. cikkének 2. §-a értelmében a Törvényszék a pervesztes felet kötelezi a költségek viselésére, ha a pernyertes fél ezt kérte. A Tanácsot, mivel pervesztes lett, a felperes kérelmének megfelelően kötelezni kell a költségek viselésére.

A fenti indokok alapján

A TÖRVÉNYSZÉK (negyedik tanács)

a következőképpen határozott:

- 1) **A Törvényszék megsemmisíti az Iránnal szembeni korlátozó intézkedésekről szóló 2010/413/KKBP határozat módosításáról szóló, 2011. december 1-jei 2011/783/KKBP tanácsi határozatot az Oil Turbo Compressor Co.-t (Private Joint Stock) érintő részében.**
- 2) **Az Európai Unió Tanácsa viseli a saját költségeit, valamint az Oil Turbo Compressor részéről felmerült költségeket.**

Pelikánová

Jürimäe

Van der Woude

Kihirdetve Luxembourgban, a 2012. október 26-i nyilvános ülésen.

Aláírások